

# wilfa



## Handmixer

- NO** BRUKSANVISNING
- SE** BRUKSANVISNING
- DK** BRUGSANVISNING
- FI** KÄYTTÖOHJE
- GB** INSTRUCTION MANUAL

[WWW.WILFA.COM](http://WWW.WILFA.COM)

## **VIKTIGE SIKKERHETSFORANSTALTNINGER**

Ved bruk av elektriske apparater må grunnleggende sikkerhetsregler alltid følges, inklusive følgende:

1. Les all veiledning før bruk.
2. For å verne deg mot faren for elektrisk støt, plasser ikke håndmikseren, med unntak av vispene, ned i vann eller annen væske. Det kan medføre personskade og/eller skade på apparatet.
3. Nøye tilsyn er nødvendig når håndmikseren brukes av, eller er i nærheten av, barn eller umyndige.
4. Trekk støpselet ut av stikkkontakten når mikseren ikke er i bruk, før du setter inn eller trekker ut deler og før rengjøring.
5. Unngå berøring med bevegelige deler. Hold hender, hår og klær og andre redskaper borte fra vispene når håndmikseren er i bruk.
6. Ta ikke noe apparat i bruk når ledningen eller støpselet er i ustand, eller når apparatet ikke fungerer som det skal, har falt eller er blitt skadet på annet vis. Send apparatet inn til nærmeste servicesenter til ettersyn, reparasjon eller elektrisk eller mekanisk utbedring.
7. Bruk av tilleggsutstyr som ikke er anbefalt eller distribuert av produsenten kan føre til brann, elektrisk støt eller personskade.
8. La ikke ledningen henge over kanten på bordet eller disken.
9. La ikke ledningen eller motorkassen komme i berøring med varme overflater, inklusive ovn.
10. Bruk ikke håndmikseren utendørs.
11. Trekk ut vispene fra håndmikseren før vask.
12. Plasser ikke håndmikseren på eller nær en varmekilde eller en oppvarmet ovn.
13. Slå av apparatet før du skifter tilbehør eller nærmer deg deler som beveger seg når de er i bruk.

## **TA VARE PÅ DISSE FORHOLDSREGLENE**

Dette apparatet er KUN FOR BRUK I HUSHOLDNINGEN. Ingen innvendige deler krever service av brukeren. Motoren trenger aldri smøring. Forsøk ikke å utøve service på dette apparatet.

## **EGENSKAPER**

Denne 6-hastighets håndmikseren er utviklet for å bistå i matlagingen av delikate retter.

## **Utløserknapp for vispene**

Denne håndmikseren er utstyrt med en stor og lett tilgjengelig knapp for å frigi vispene. Utformingen gjør det mulig å frigi dem med et lett trykk fra tommelfingeren. Du vil ikke merke noe klikk.

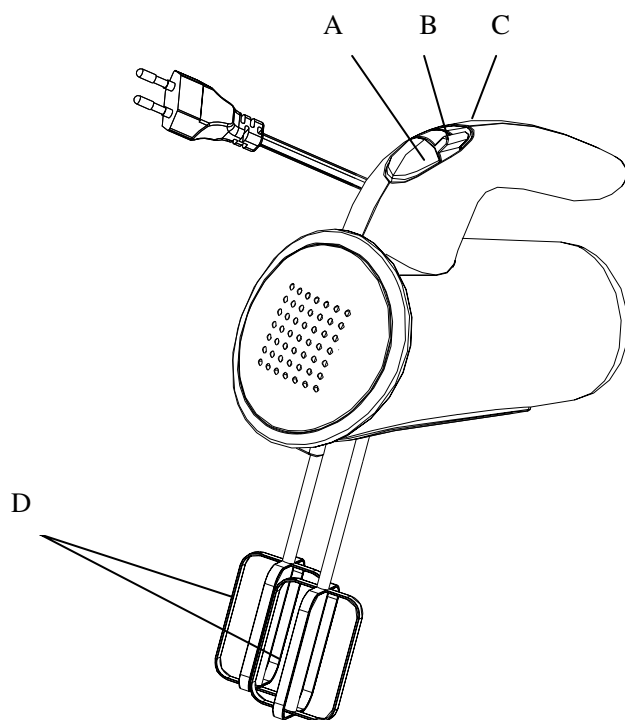
#### Turbofart på mikseren

Turbofart gir økt omdreiningshastighet ved et trykk på knappen. Når særlig tunge deiger/rører skal bearbeides, trykk på knappen, og prosessen går lett. Straks du slipper knappen, går mikseren tilbake til den opprinnelige omdreiningshastigheten.

#### Håndtak

Håndtaket er utformet for bekvemmelighet, og for å unngå tretthet i armen ved tunge og langvarige arbeidsoppgaver.

#### DETALJER OMKRING DIN HÅNDMIKSER



A: Utløserknapp for vispene

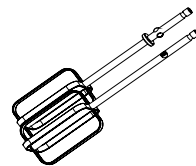
B: På/Hastighetskontroll

C: Knapp for aktivering av turbofart

D: Visper/eltekroker til å kna deig

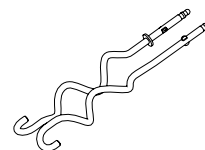
Visper:

Spindelformede, tynne visper er ideelle til å vispe opp sauser eller til å vispe lette, luftige rører.



Eltekroker til å kna deig:

Spiralformede kroker til å blande eller kna tyngre rører eller brøddeig. Krokene kan også brukes til forsiktig blanding av kakedeig.



## FØR FØRSTEGANGS BRUK

1. Pakk håndmikseren forsiktig ut.
2. Vask visper og kroker i varmt såpevann. Skyll dem godt og tørk dem grundig.
3. Tørk mikseren med en myk, ren klut eller svamp.

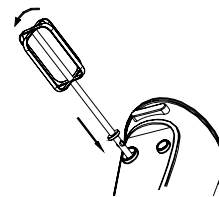
SENK ALDRI MOTORKASSEN NED I VANN ELLER ANNEN VÆSKE

## HVORDAN SETTE PÅ VISPER OG ELTEKROKER

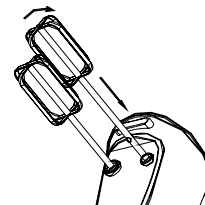
Påse at støpselet er trukket ut.

**MERK:** Én av vispene/eltekrokene er utstyrt med en liten ringformet skive av metall (krageformet) øverst på spindelen. Vispen/eltekroken med en slik skive sk i det største av de to hullene på mikseren.

1. Skyv vispen/eltekroken med skiven inn i det største av de to hullene. Drei vispen til den låses i rett stilling. (Se skisse 1)
2. Skyv den andre vispen/eltekroken (uten skive) inn i det andre hullet i mikseren. Drei vispen til den låses i rett stilling. (Se skisse 2)



3. Etter at vispene/eltekrokene er på plass, trekk forsiktig i hver enkelt av dem for å være sikker på at de er forsvarlig festet.



**UTVIS FORSIKTIGHET:** Trekk alltid ut støpselet før du setter inn eller trekker ut tilbehør. Bruk enten begge vispene eller begge eltekrokene. Bruk ikke en eltekrok sammen med en visp. Det kan ødelegge mikseren.

## Hvordan fjerne vispene

1. Skyv hastighetskontrollen til "0"-stilling.
2. Trekk ut støpselet.
3. Skyv ned utløserknappen for vispene for å frigi dem.

## Bruk av håndmikseren

1. Vask vispene i varmt såpevann, eller i oppvaskmaskin før du tar håndmikseren i bruk for første gang. Skyll og tørk grundig.
2. Påse at hastighetskontrollen står i "0"-stilling og at støpselet er ute. Sett vispene inn i åpningene i bunnen av mikseren. Drei vispene lett og press til de låses i rett stilling. Stikk inn støpselet. Slå på mikseren og juster hastigheten med kontrollen på toppen av apparatet.

## Miksing

1. Før vispen sakte langs sidene og gjennom sentrum av bollen, hele tiden i samme retning. Pass på at du ikke pisker blandingen for mye. Noen blandinger blir seige om de bearbeides for lenge.
2. Når det blir nødvendig å skrape bollen, stans mikseren og skrap etter behov sidene og bunnen med en slikkepott. Sett hastighetskontrollen på "0" og la mikseren stå på hælen mens du tilsetter ingrediensene. Se til at vispene står over bollen slik at eventuell drypping samles i bollen.
3. Når miksingen er fullført, sett hastighetskontrollen på "1" og løft vispene sakte fra røren for å tørke dem. Påse at apparatet står i "0"-stilling før du trekker vispene helt ut av bollen.

## INNSTILLING AV HASTIGHETENE

Hastighet	Arbeidsoppgave
1	Brette inn    Bruk når du begynner å blande
2	Rør        For å blande væsker med tørrvarer
3	Blande     For å blande rører og deigoppskrifter
4	Blanding    For å sette sammen lette blandinger, til kakefyll og puddinger
5	Visping    For kakeblandinger og andre lette sammensetninger
6	Pisking    For å piske krem og lage luftig eggedosis

## PASS OG RENGJØRING

### Rengjøring

Vask vispene før og etter hver bruk. Vispene kan vaskes i oppvaskmaskin og må tørkes godt. Rengjør toppen på mikseren med en fuktig klut etter at du har trukket ut støpselet, og tørk godt. **DYPP IKKE MIKSEREN I VANN.** Det kan medføre elektrisk støt, personskade eller skade på apparatet. Unngå bruk av rengjøringsmiddel som


skraper og som vil skjemme overflatebehandlingen på apparatet. Motoren på mikseren din har blitt omhyggelig smurt på fabrikken og trenger ikke ytterligere smøring.

## Vedlikehold

Bortsett fra anbefalt rengjøring, skal ikke ytterligere vedlikehold fra brukerens side være nødvendig. Dersom håndmikseren din av en eller annen grunn skulle trenge reparasjon, prøv ikke å utføre dette selv. Send apparatet til nærmeste servicesenter. Se [www.wilfa.com](http://www.wilfa.com) for ytterligere opplysninger.

## Miljøvern – Direktiv 2002/96/EC

I den hensikt å bevare våre omgivelser og verne folkehelsen, skal avfall av elektrisk og elektronisk materiell tas hånd om i samsvar med spesifikke regler og i samvirke

mellom leverandører og brukere. Av den grunn, som angitt med symbolet  på merkelappen eller utenpå emballasje, skal du ikke kvitte deg med apparatet ditt på en kommunal søppelfylling for usortert avfall. Forbrukeren har rett til å få levere apparatet til en kommunal samlestasjon som forestår gjenvinning med sikte på gjenbruk, resirkulasjon eller for andre anvendelser i samsvar med dette direktivet.

Markedsføres i Norge av:

AS WILFA  
Industriveien 25  
Postboks 146  
1483 Skytta  
Tlf: 67 06 33 00  
Fax: 67 06 33 91

## VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Vid bruk av elektriska apparater skall de grundläggande säkerhetsföreskrifterna alltid följas, inklusive de som nämns nedan:

1. Läs igenom hela bruksanvisningen före du använder apparaten.
2. Sänk aldrig ned någon del av elvispen, förutom de löstagbara visparna, i vatten eller någon annan slags vätska. Detta kan leda till risk för elektriska stötar, personskada och/eller skada på apparaten.
3. Noggrann övervakning är nödvändig när elvispen används av eller i närheten av barn eller funktionshämjade personer.
4. Drag ut kontakten ur vägguttaget när apparaten inte är i bruk, före montering eller demontering av delar och före rengöring.
5. Undvik kontakt med rörliga delar. Håll händer, hår, kläder samt spatlar och andra redskap på säkert avstånd från visparna under bruk.
6. Använd aldrig en apparat med skadad sladd eller stickkontakt, eller efter att apparaten har haft ett funktionsfel, tappats i golvet eller skadats på något vis. Lämna in apparaten till närmaste servicecenter för undersökning, reparation eller elektrisk/mekanisk justering.
7. Bruk av extra tillbehör som inte säljs eller rekommenderas av tillverkaren kan resultera i brand, elektriska stötar eller personskada.
8. Låt aldrig sladden hänga över kanten på ett bord eller en arbetsbänk.
9. Låt aldrig sladden eller motorhuset komma i kontakt med varma ytor, inklusive spis och kokplatta.
10. Använd inte apparaten utomhus eller till kommersiella syften.
11. Avlägsna visparna från apparaten före du diskar dem.
12. Placera aldrig elvispen på eller i närheten av en varm brännare eller i en uppvärmd ugn.
13. Stäng av apparaten före du byter tillbehör och före du kommer i närkontakt med de delar som är rörliga vid bruk.

## SPARA DENNA BRUKSANVISNING

Den här apparaten är ENDAST ÄMNAD TILL HUSHÅLLSBRUK. Den innehåller inga delar som brukaren själv kan utföra service på. Motorn behöver aldrig smörjas. Försök aldrig själv utföra service på den här apparaten.

### **Funktioner**

Den här elvispen med 6 hastighetslägen har designats för att hjälpa dig laga delikata maträtter.

### **Knapp till lossning av vispar**

Den här elvispen har en stor och bekvämt placerad knapp till lossning av visparna. Designen kräver endast ett svagt tryck med tummen för att lossa visparna. Det kommer höras ett märkbart ”klick”.

### **Turbo Power funktion**

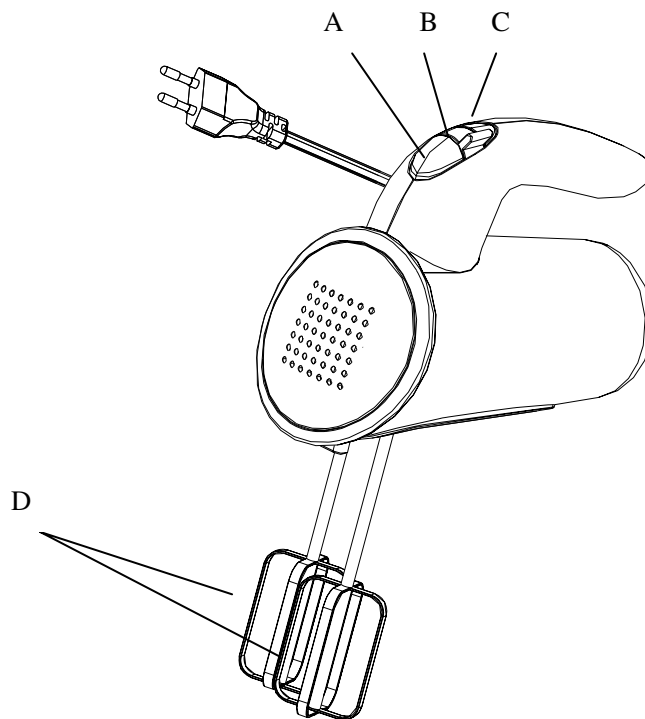
Turbo Power funktionen ger ett ökat krafttillskott till det valda hastighetsläget genom ett enkelt knapptryck. Under speciellt tunga förhållanden kan du trycka ned knappen

för att enkelt arbeta dig igenom degen. När knappen släpps upp igen kommer elvispen att återgå till det ursprungliga hastighetsläget.

### **Handtag**

Handtaget har designats komfortabelt med tanke på att undvika att du blir trött i handen under tungt eller långvarigt bruk av elvispen.

### **Lär känna din elvisp**

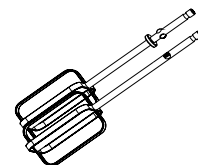


- A. Lossning av vispar
- B. Strömbrytare med hastighetslägen
- C. Turbo Power knapp
- D. Vispar

### **Vispar / Degkrokar**

Vispar:

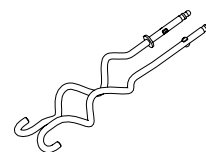
Avlånga, tunna vispar är idéella till vispning av såser eller lätta, fluffiga ingredienser





Degkrokar:

Spiralformade degkrokar är välägnade till att blanda eller knåda tyngre blandningar eller brödeg. Degkrokarna kan också användas till att försiktigt blanda kakdeg.



### Före första gångs bruk

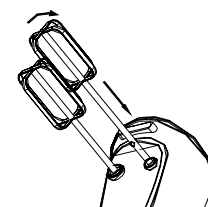
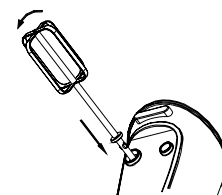
1. Packa försiktigt upp elvispen.
  2. Diska visparna och degkrokarna i varmt vatten tillsatt diskmedel. Skölj och torka dem grundligt.
  3. Torka av elvispen med en mjuk, ren trasa eller svamp.
- Sänk aldrig ned motorhuset i vatten eller någon annan slags vätska.

### Motering av vispar och degkrokar

Se till så att elvispen inte är ansluten till elnätet.

**NOTERA:** Den ena av visparna/degkrokarna är märkt med en liten metallring längst upp på skaftet. Vispen/degkroken med metallring är den som skall monteras i det största av de två hålen i elvispen.

1. Tryck in vispen/degkroken med metallringen i det största hålet. Roter vispen tills den låses på plats (se fig. 1).
2. Tryck in den andra vispen/degkroken (den utan metallring) i det andra hålet. Roter vispen tills den låses på plats (se fig. 2).
3. När du har monterat visparna/degkrokarna kan du dra lätt i båda skaften för att försäkra dig om att de sitter fast ordentligt.



**OBS:** Drag alltid ut kontakten ur vägguttaget före du monterar eller demonterar tillbehör.

Använd antingen två vispar eller två degkrokar. Försök inte använda en degkrok i kombination med en visp eftersom det kan skada elvispen.

### Demontering av vispar

1. Skjut hastighetskontrollen till "O"-läge.
2. Drag ut kontakten ur vägguttaget.
3. Tryck in knappen som lossar visparna.

### Bruk av elvispen

1. Före du använder elvispen för första gången skall du diska visparna i varmt vatten tillsatt diskmedel, eller alternativt i diskmaskinen. Skölj och torka grundligt.

2. Se till så att hastighetskontrollen står i "O"-läge och att apparaten inte är ansluten till vägguttaget. Tryck in visparna i de korrekta hålen på undersidan av elvispen. Vrid lätt på visparna tills de låses fast i sitt rätta läge. Anslut elvispen till ett passande vägguttag. Starta elvispen och justera hastighetsläget med hjälp av kontrollen ovanpå apparaten.

### **Vispning**

1. Styr elvispen försiktigt runt kanterna på skålen och igenom skålens center, åt ett håll i taget. Var försiktig så att du inte vispar ingredienserna för mycket. Överdriven vispning kan föra till att vissa blandningar blir hårda och sega.
2. När det blir nödvändigt att skrapa av kanterna på skålen skall du stänga av elvispen och skrapa kanterna och botten av skålen med en gummiskrapa. Vrid hastighetskontrollen till "O" och vila elvispen på hälen när du tillsätter nya ingredienser. Var noga med att placera visparna ovanför mixerskålen så att eventuellt droppande från dem faller tillbaka i skålen.
3. När vispningen är färdig skall du ställa in hastighetsläget på "1" och höja visparna långsamt från smeten för att få minsta möjliga rest av smet på visparna. Se till att ställa in hastighetsläget på "O" före du lyfter upp visparna helt och hållet ur mixerskålen.

### **Hastighetslägen**

Hastighet	Typ av vispning
1 Vända	Används i starten av vispningen
2 Röra	Blanda vätska med torra ingredienser
3 Mixa	Blanda deg till kakor och bröd
4 Blanda	Lätta blandningar till fyllning/pudding
5 Slå	Till kakmix och andra lätta blandningar
6 Vispa	Vispa grädde eller slå äggvitor till skum

### **Rengöring och skötsel**

#### **Rengöring**


Diska visparna före och efter varje användning. Visparna kan diskas i diskmaskin och skall torkas noggrant. Efter att kontakten har dragits ut ur vägguttaget kan elvispen rengöras med en fuktig trasa och torkas av noggrant. **SÄNK ALDRIG NED APPARATEN I VATTEN.** Detta kan leda till elektriska stötar, personskada eller skada på apparaten. Undvik bruk av slipande rengöringsmedel som kan göra finishen på elvispen matt. Apparaten motor har smorts ordentligt på fabriken och kräver ingen extra smörjning.

#### **Skötsel**

Utöver rekommenderad rengöring är ingen extra skötsel nödvändig. Om din elvisp av någon anledning skulle vara i behov av reparation skall du inte försöka göra detta på egen hand. Lämna in den på närmaste servicecenter. Se [www.wilfa.com](http://www.wilfa.com) för närmare upplysningar.

## MILJÖSKYDD– DIREKTIV 2002/96/EC

För att bevara vår miljö och värna om god hälsa för oss människor, bör elektrisk och elektronisk utrustning kasseras enligt specifika regler som gäller för både

återförsäljare och brukare. På grund av detta har produkten märkts med symbolen  på märkplattan eller på emballaget, vilket betyder att din apparat inte skall kasseras som osorterat kommunalt avfall. Brukaren har rätt att lämna in apparaten på en kommunal insamlingsstation som utför sopsortering med återbruk, återvinning eller bruk i andra applikationer som mål, i enlighet med direktivet.

### **Gäller endast Sverige**

Enligt konsumentköplagen EHL 91 omfattas denna produkt av kostnadsfri service om fabrikationsfel uppstår vid normalt bruk inom 1 år räknat från inköpsdagen.

Reklamera varan i den butik där den inköpts. Daterat inköpsbevis och kvitto måste kunna uppvisas vid reklamationstillfället. Åtagandet förutsätter att bruksanvisningen har följts.

### **Gäller endast Finland**

1 års garanti för material och fabrikationsfel (spara kvittot). Om produkten används ovarsamt eller på annat sätt som strider mot föreskrifterna faller ansvaret för de sak- eller personskador (produktskador) som uppstår på den som använt produkten.

Marknadsförs i Sverige av:

Wilfa AB

BOX 9031

200 39 MALMÖ

## **TÄRKEITÄ TURVALLISUUSSEIKKOJA**

Sähköisiä laitteita käytettäessä on aina noudatettava perusvaro-ohjeita, joihin sisältyy seuraavaa:

14. Lue käyttöohjeet kokonaan ennen laitteen käyttöä.
15. Jotta välttäisit sähköiskun vaaran, älä laske vatkainta veteen tai muuhun nesteeseen kuin vispilöiden osalta. Laitteen kastumisesta voi aiheutua henkilövamma ja/tai laitteen vaurioituminen.
16. Kun lapset tai toimintarajoitteiset käyttävät vatkainta tai ovat vatkainta käytettäessä lähistöllä, on heitä valvottava tarkasti.
17. Kytke pistoke irti verkosta ennen osien irrottamista tai kiinnittämistä tai laitteen puhdistamista.
18. Varo koskettamasta liikkuviin osiin. Pidä kädet, hiukset, vaatteet sekä kaapimet ja muut välineet loitolla vispilöistä vatkaimen ollessa käynnissä.
19. Älä käytä mitään sähkölaitetta, jos sen virtajohto tai pistoke on viallinen, taikka kun siinä on ollut toimintahäiriö, se on pudonnut tai vaurioitunut muulla tavoin. Palauta laite lähimpään huoltoliikkeeseen tutkittavaksi, korjattavaksi tai säädettäväksi sähköisesti tai mekaanisesti.
20. Muiden kuin valmistajan suosittelemien tai myymien lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai henkilövamman.
21. Älä anna virtajohdon roikkua pöydän tai työtason reunan yli.
22. Varo ettei virtajohto tai moottorikotelo kosketa kuumiin pintoihin kuten uuniin.
23. Älä käytä laitetta ulkosalla tai ammattikäytössä.
24. Irrota vispilät vatkaimesta ennen niiden pesua.
25. Älä sijoita vatkainta palavan polttimen tai kuuman lieden päälle tai lähelle.
26. Irrota laitteen virtajohto verkosta ennen kuin vaihdat lisävarusteita tai kosketat laitteen käydessä liikkuviin osiin.

## **SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET**

Tämä laite on tarkoitettu VAIN KOTIKÄYTTÖÖN. Sen sisällä ei ole käyttäjän huollettavia osia. Moottoria ei koskaan tarvitse voidella. Älä yritä huoltaa tätä tuotetta.

### **Ominaisuudet**

Nämä 6-nopeuksinen sähkövatkain on tarkoitettu helpottamaan herkullisten ruokien valmistusta.

### **Vispilöiden irrotusnappi**

Tässä vatkaimessa on iso ja sopivasti sijoitettu vispilöiden irrotusnappi. Rakenne on sellainen, että vispilät irtoavat nappia tasaisesti peukalolla painettaessa. Ilman mitään havaittavaa napsahdusta.

### **Kiihdytysominaisuus**

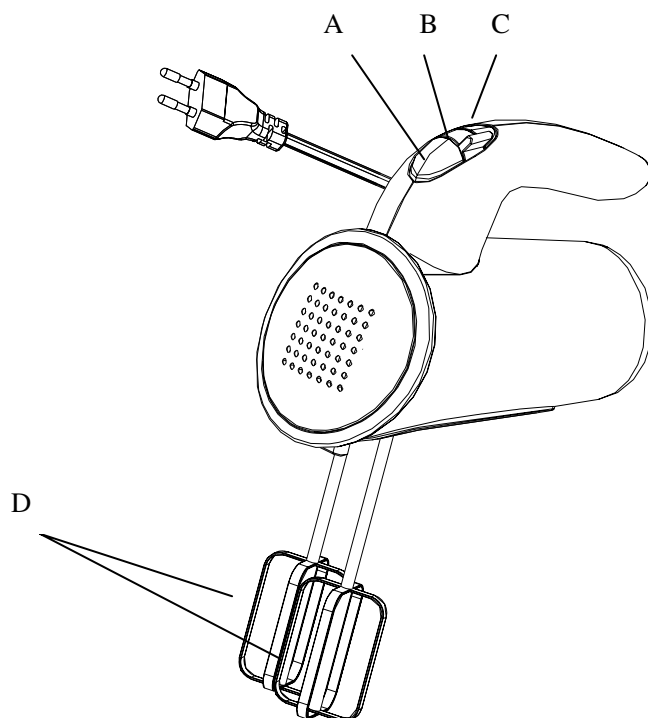
Kiihdytysominaisuus lisää nappia painettaessa nopeutta valitun nopeuden päälle. Kun sekoitustyö on erityisen raskas, paina nappia jotta vatkain kulkisi helposti seoksessa. Kun nappi vapautetaan, vatkain palaa asetetulle nopeudelle.

### **Kahva**

Kahva on muotoiltu miellyttäväksi, jotta käsi ei väsyisi raskaissa ja pitkissä

sekoitustöissä.

Sähkövatkaimesi tutuksi



E. Vispilöiden irrotusnappi

F. Käynnistys ja nopeuden säätö

G. Kiihdytysnappi

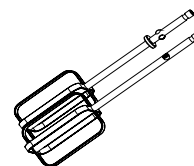
H. Vispilät

### Vispilät / Taikinakoukut

Vispilät:

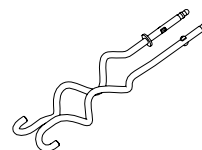
Siroit ohuet vispilät sopivat erinomaisesti kastikkeiden

vispaamiseen ja kevyiden, kuohkeiden ainesten vaahdotukseen.



**Taikinakoukut:**

Spiraalimaiset taikinakoukut on muotoiltu raskaampien vatkattujen taikinoiden ja leipätaikinoiden sekoitukseen ja vaivaukseen. Koukkuja voidaan käyttää myös leivostaikinan hellävaraiseen sekoittamiseen.



## Ennen ensimmäistä käyttöä

1. Pura vatkain huolella pakkauksestaan.
2. Pese vispilät ja taikinakoukut lämpimässä saippuavedessä. Huuhtelee runsaalla vedellä ja kuivaa huolellisesti.
3. Pyyhi vatkain pehmeällä, puhtaalla kankaalla tai sienellä.

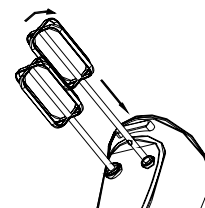
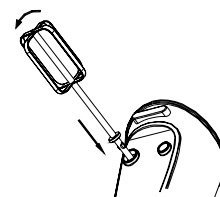
Älä koskaan upota moottorikoteloä veteen tai muuhun nesteeseen.

## Vispilöiden ja taikinakoukkujen kiinnitys

Varmista, että vatkain on kytketty irti verkosta.

**HUOM:** Toisessa vispilässä/taikinakoukussa on pieni metallinen rengas (kaulus) karan yläpäässä. Renkaalla varustettu vispilä/taikinakoukku työnnetään vatkaimen kahdesta reiästä isompaan.

1. Paina renkaalla varustettu vispilä/taikinakoukku suurempaan reikään. Pyöritä vispilää kunnes se lukkiutuu paikoilleen. (Ks. kuva 1)
2. Paina toinen vispilä/taikinakoukku (ilman rengasta oleva) vatkaimen toiseen reikään. Pyöritä vispilää kunnes se lukkiutuu paikoilleen. (Ks. kuva 2)
3. Kiinnitettyäsi vispilät/taikinakoukut vedä kummankin varresta varmistuaksesi, että ne ovat kunnolla kiinni.



**VAROITUS:** Irrota aina vatkain verkosta ennen lisävarusteiden kiinnittämistä tai irrottamista. Käytä aina joko vain vispilöitä tai vain taikinakoukkuja. Älä yritä käyttää taikinakoukkuä vispilän kanssa. Vatkain voi vaurioitua.

## Vispilöiden irrottaminen

1. Siirrä nopeuden säädin asentoon "0".
2. Irrota laite verkosta.
3. Paina vispilöiden irrotusnappi pohjaan laukaistaksesi vispilät.

## Vatkaimen käyttö

1. Ennen kuin käytät vatkainta ensimmäistä kertaa, pese vispilät kuumassa saippuavedessä tai tiskikoneessa. Huuhtelee ja kuivaa huolellisesti.
2. Varmista, että nopeuden säädin on "0"-asennossa ja että laite on irrotettu sähköverkosta. Työnnä vispilät vatkaimen pohjassa oleviin reikiin. Kierrä vispilää vähäsen ja paina sisään kunnes vispilä napsahtaa paikalleen. Käynnistä vatkain ja aseta nopeus käyttäen laitteen yläpuolella olevaa säädintä.

## Sekoittaminen

1. Ohjaa vatkaainta hitaasti kulhon reunoja pitkin ja läpi keskustan kulkien samaan suuntaan. Varo vatkaamasta seosta liikaa. Liika vatkaaminen saattaa tehdä jotkut seokset sitkeiksi.
2. Jos kulhoa on tarpeen kaapia, pysäytä aina vatkaaminen ja kaavi kulhon pohja ja reunat tarpeen mukaan kumisella kaapimella. Käännä nopeuden säädin ”0”-asentoon ja tue vatkaaminen takapäätynsä varaan, kun lisäät aineksia. Varmista että vispilät ovat sekoituskulhon yläpuolella, jotta niistä tippuva aines putoaa takaisin kulhoon.
3. Kun sekoitus on valmis, aseta nopeuden säädin ”1”-asentoon ja nosta vispilät hitaasti taikinasta, jotta ne puhdistuisivat niihin tarttuneista aineksista. Varmista että käännät kytkimen ”0”-asentoon, ennen kuin nostat vispilät kokonaan ylös kulhosta.

#### Nopeusasetukset

Nopeus	Sekoitustehtävä
1	Sisään kerrostus Käytä sekoituksen alussa
2	Hämmäntäminen Nesteidien ja kuivien ainesten yhdistäminen
3	Alustaminen Vatkatujen ja muiden taikinoiden alustamiseen
4	Vispaus Kevyiden sekoitteiden tekoon; täytteille ja vanukkaille
5	Vatkaus Kakuille ja muille kevyille sekoitteille
6	Vaahdotus Kerman ja munien vaahdotukseen

#### Hoito ja puhdistus

##### Puhdistus


Pese vispilät ennen jokaista käyttöä ja käytön jälkeen. Vispilät voidaan pestä tiskikoneessa ja ne pitää kuivata huolellisesti. Kun olet irrottanut pistokkeen verkosta, puhdista vatkaimen kotelo kostealla kankaalla ja pyyhi kuivaksi. **ÄLÄ UPOTA VATAKAINTA VETEEN.** Siitä voi olla seurauksena sähköisku, henkilövamma, tai laitteen vaurioituminen. Vältä käyttämästä hankaavia puhdistusaineita, jotka turmelevat vatkaimesi pintakäsittelyä. Vatkaimen moottori on huolella voideltu tehtaalla eikä se tarvitse mitään lisävoitelua.

#### Kunnossapito

Esitettyjen puhdistusten lisäksi ei tarvita muuta käyttäjän suorittamaa kunnossapitoa. Jos vatkaimesi jostain syystä tarvitsee korjausta, älä yritä korjata sitä itse. Lähetä se lähimpään huoltoliikkeeseen. Katso tarkemmin web-sivulta [www.wilfa.com](http://www.wilfa.com)

### YMPÄRISTÖNSUOJELU – DIREKTIIVI 2002/96/EC

Luontomme ja ihmisterveyden suojelemiseksi, jätteisiin heitettävät sähköiset ja elektroniset laitteet tulisi hävittää erityisten sääntöjen mukaisesti, jotka koskevat sekä

tavarantoimittajia että käyttäjiä. Tästä syystä, kuten osoitettu  -symbolilla käyttöetiketissä tai pakkauksessa, laitettasi ei tulisi hävittää lajittelemattoman kunnallisjätteen mukana. Käyttäjällä on oikeus tuoda se kunnalliseen keräyspisteeseen, joka suorittaa jätteidenkeräystä uudelleenkäytön, kierrätyksen tai direktiivin mukaisen muihin tarkoituksiin käytön avulla.

Maahantuojaja:

Oy Hedoy Ab  
Lauttasaarentie 50  
00200 Helsinki  
puh: (09) 682831  
fax: (09) 675071  
[www.hedoy.fi](http://www.hedoy.fi)

Oy Hedoy Ab myöntää 2 vuoden takuun maahantuomilleen Wilfa-tuotteille.  
Tämä takuu kattaa tuotteessa ostohetkellä olevat puutteet sekä materiaali-  
ja valmistevirheet, jotka ilmenevät 2 vuoden kuluessa laskettuna ostopäivästä.  
Muilta osin noudatamme yleisiä takuehtoja TE-2002.  
Tämä takuu ei vaikuta kansallisen lainsäädännön mukaisiin kuluttajan oi-keuksiin.



## VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Ved anvendelse af elapparater bør man altid overholde en række grundlæggende sikkerhedsregler, som bl.a. omfatter følgende:

27. Hele vejledningen bør læses grundigt, før apparatet tages i brug.
28. For at undgå risiko for elektrisk stød må håndmikseren (bortset fra piskerisene) ikke nedsænkes i vand eller anden væske. I modsat fald er der risiko for personskader og/eller beskadigelse af apparatet.
29. Der kræves nøje opsyn, hvis håndmikseren anvendes af eller i nærheden af børn eller svagelige personer.
30. Stikket skal tages ud af stikkontakten, når apparatet ikke er i brug, samt før montering og afmontering af tilbehør og inden rengøring.
31. Undgå berøring af de bevægelige dele. Hænder, hår, tøj samt dejskrabere og andre køkkenredskaber skal holdes fri af piskerisene, mens håndmikseren er i brug.
32. Undgå brug af nogen form for elapparat, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, hvis apparatet har vist tegn på funktionsfejl eller hvis det har været udsat for stød (f.eks. hvis man taber apparatet) eller skader af nogen art. Apparatet bør i så fald indleveres hos det nærmeste servicecenter til eftersyn, reparation eller justering af de elektriske eller mekaniske funktioner.
33. Anvendelse af andet tilbehør end det, der anbefales eller forhandles af fabrikanten kan medføre risiko for brand, elektrisk stød eller personskader.
34. Sørg for, at ledningen ikke hænger ud over bordpladens kant.
35. Ledningen og motorhuset må ikke komme i kontakt med varme overflader, f.eks. et komfur.
36. Apparatet må ikke anvendes udendørs eller til erhvervmæssige formål.
37. Piskerisene skal tages ud af håndmikseren, inden de vaskes af.
38. Håndmikseren må ikke placeres på eller i nærheden af varme kogeplader eller i en varm ovn.
13. Apparatet skal slukkes, inden der udskiftes tilbehør, og inden man rører ved de bevægelige dele.

## DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES TIL FREMTIDIG BRUG

Dette apparat er udelukkende beregnet TIL HUSHOLDNINGSBRUG. Apparatet indeholder ingen dele, der kan repareres af ikke-fagfolk. Det er ikke nødvendigt at smøre motoren på noget tidspunkt. Brugeren bør under ingen omstændigheder forsøge at reparere dette produkt.

## Funktioner

Denne håndmikser med 6 hastigheder er konstrueret til at lette tilberedningen af en række madvarer og retter.

### **Udløserknap til piskeris**

Håndmikseren er forsynet med en stor og bekvemt placeret knap til at løsne piskerisene med. Den er designet, så piskerisene let kan løsnes med et tryk med tommelfingeren. Der lyder ikke noget klik, når tilbehøret løsnes.

### **Turbofunktionen**

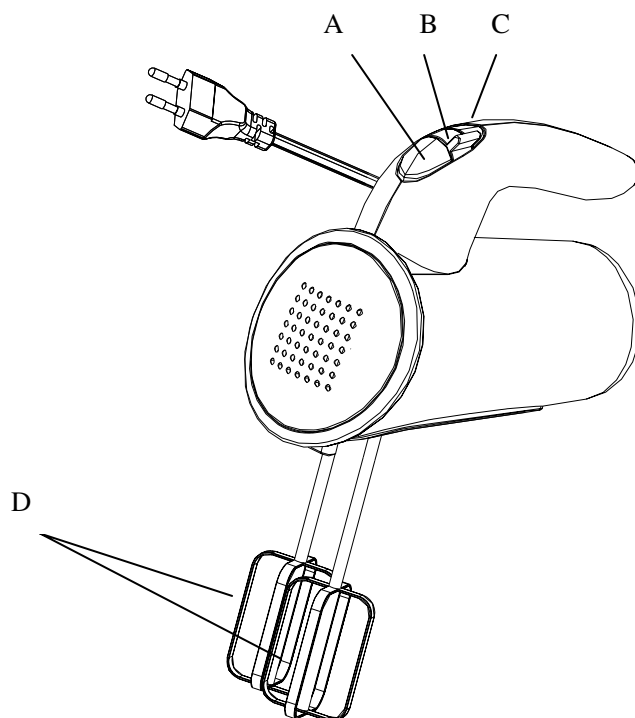
Med turbofunktionen kan man øge den valgte hastighed yderligere ved tryk på en knap. Når der skal røres særligt seje dejblandinger el. lign., kan man let få piskerisene/dejkrogene til at arbejde

mere effektivt ved at holde knappen nede. Når man giver slip på knappen, kører håndmikseren igen med den oprindeligt indstillede hastighed.

## Håndtag

Håndtaget er designet til at være så bekvemt som muligt, så man ikke bliver træt i hånden, når der f.eks. skal røres seje blandinger eller piskes i længere tid.

Sådan er håndmikseren indrettet

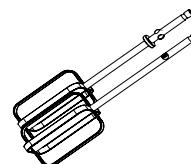


- I. Udløserknap til piskeris
- J. Afbryder/Hastighedskontrol
- K. Turbofunktionsknap
- L. Piskeris

## Piskeris/Dejkroge

Piskeris:

De lange, fine piskeris er især velegnet til piskning af sovse eller lette, luftige ingredienser

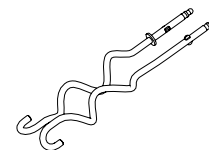


## Dejkroge:

De spiralformede dejkroge er beregnet til at røre eller ælte seje dejblandinger og brøddej. Dejkrogene kan også bruges til forsigtig æltning af butterdej, wienerbrødsdej o.l.

## Inden apparatet anvendes for første gang

4. Håndmikseren tages forsigtigt ud af emballagen.
5. Piskeris og dejkroge vaskes af i varmt sæbevand, skylles og tørres omhyggeligt.
6. Håndmikseren tørres af med en blød, ren klud eller svamp.



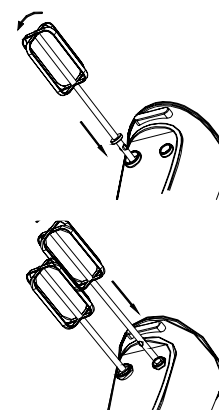
Motorhuset må aldrig nedsænkes i vand eller anden væske.

## Montering af piskeris og dejkroge

Sørg for, at stikket til håndmikseren er taget ud af stikkontakten.

**BEMÆRK:** På ét af piskerisene og én af dejkrogene sidder der en lille metalring øverst på skaftet. Piskeriset/dejkrogen med metalringen skal sættes ind i det største af de to huller i håndmikseren.

1. Piskeriset/dejkrogen med metalringen skubbes ind i det største hul. Piskeriset drejes, indtil det låses på plads (se figur 1).
2. Det andet piskeris/den anden dejkrog (uden metalring) skubbes ind i det andet hul i håndmikseren. Piskeriset drejes, indtil det låses på plads (se figur 2).
3. Efter montering skal man trække let i skaftet af hvert piskeris/dejkrog for at sikre sig, at de sidder forsvarligt fast.



**ADVARSEL:** Stikket til håndmikseren skal altid tages ud af stikkontakten, før man monterer eller afmonterer tilbehør.

Piskeris eller dejkroge skal altid anvendes parvis. Man bør ikke forsøge at arbejde med et enkelt piskeris eller en enkelt dejkrog, da dette kan forårsage skader på håndmikseren.

## Afmontering af piskeris

4. Knappen til hastighedskontrol indstilles på "O".
5. Stikket tages ud af stikkontakten.
6. Piskerisene løsnes ved tryk på udløserknappen.

## Sådan anvendes håndmikseren

3. Inden håndmikseren anvendes for første gang, skal piskeris og dejkroge vaskes af i varmt sæbevand eller opvaskemaskine. Derefter skylles og tørres de omhyggeligt.

4. Sørg for, at knappen til hastighedskontrol står på "O", og at stikket er taget ud af stikkontakten. Piskerisene sættes ind i hullerne på håndmikserens underside. Piskeriset drejes let og skubbes ind, indtil det låses på plads med et klik. Stikket sættes i stikkontakten, og der tændes for strømmen. Tænd for håndmikseren, og juster hastigheden ved hjælp af knappen oven på apparatet.

### Piskning og røring

1. Håndmikseren føres langsomt rundt langs skålens sider og midte. Sørg for at køre i samme retning hele tiden. Pas på, at blandingen ikke røres eller piskes for hårdt. I modsat fald risikerer man, at blandingen bliver for sej.
2. Hver gang skålen skal skrubes, skal der slukkes for håndmikseren, og skålens sider og bund kan så skrubes med en dejskraber efter behov. Knappen til hastighedskontrol indstilles på "O", og håndmikseren stilles på højkant, mens der tilsættes ingredienser. Sørg for at placere piskerisene hen over skålen, så de kan dryppe ned i den.
3. Når man er færdig med at piske eller røre, indstilles hastighedskontrollen på "1", og piskerisene hæves langsomt fra blandingen, så resterne kan rystes af og ned i skålen. Sørg for at indstille hastighedskontrollen på "O", inden piskerisene løftes helt ud af skålen.

### Hastighedsindstillinger

Hastighed	Anvendelse	
1	Vend i	Bruges, når man begynder at blande ingredienser
2	Rør	Til at blande væske med tørre ingredienser
3	Rør/Ælt	Til at røre eller ælte dejblandinger og dej
4	Rør sammen	Til at røre lette blandinger, f.eks. fyld/buddinger
5	Let piskning	Til kagedej og andre lette blandinger
6	Piskning	Til piskning af flødeskum og æg

### Vedligeholdelse og rengøring

#### Rengøring


Piskerisene bør altid vaskes af før og efter brug. De tåler opvaskemaskine, men bør altid tørres omhyggeligt. Når stikket er taget ud af stikkontakten, kan håndmikserens motorhus rengøres, først med en fugtig klud og derefter en tør. HÅNDMIKSEREN MÅ IKKE NEDSÆNKES I VAND. I modsat fald er der risiko for elektrisk stød, personskader og/eller beskadigelse af apparatet. Der bør ikke anvendes slibende rengøringsmidler, da disse vil ødelægge håndmikserens overfladebehandling. Håndmikserens motor er smurt tilstrækkeligt under fremstillingen og kræver ikke yderligere smøremiddel.

#### Vedligeholdelse

Ud over den anbefalede rengøring kræver apparatet ikke yderligere vedligeholdelse fra brugerens side. Hvis håndmikseren på nogen måde går i stykker, bør man ikke selv forsøge at reparere den. Apparatet skal i stedet indleveres til nærmeste servicecenter. Yderligere oplysninger findes på [www.wilfa.com](http://www.wilfa.com).

## MILJØBESKYTTELSE – DIREKTIV 2002/96/EC

For at værne om miljøet og undgå sundhedsfare skal affald af elektriske og elektroniske produkter (elskrot) bortskaffes i henhold til særlige regler, som kræver

hensyntagen fra såvel leverandørernes som forbrugernes side. Symbolet  på mærkepladen eller emballagen angiver derfor, at dette apparat ikke må kasseres sammen med ikke-sorteret kommunalt affald. Forbrugeren har pligt til at indlevere apparatet på et kommunalt opsamlingssted, hvor affaldshåndtering finder sted i form af genbrug eller genanvendelse i andre apparater i henhold til direktivet.

Markedsføres i Danmark af:

AS WILFA

Industriveien 25

Postboks 146

1483 Skytta, Norge

Tlf: +47 67 06 33 00

Fax: +47 67 06 33 91

## **IMPORTANT SAFEGUARDS**

When using electrical appliances, basic safety precautions should always be followed, including the following:

1. Read all instruction before using.
2. To protect against risk of electrical shock, do not put Hand Mixer, other than beaters, in water or other liquid. This may cause personal injury and/or damage to the product.
3. Close supervision is necessary when Hand Mixer is used by or near children, or incapacitated persons.
4. Unplug from outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning.
5. Avoid contact with moving parts. Keep hands, hair, clothing, as well as spatulas and other utensils away from beaters during operation to the Hand Mixer.
6. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug, or after the appliance malfunctions or has been dropped or damaged in any manner. Return appliance to nearest service center for examination, repair, or electrical or mechanical adjustment.
7. The use of accessory attachments not recommended or sold by the manufacturer may result in fire, electric shock or personal injury.
8. Do not let cord hang over edge of table or countertop.
9. Do not let cord or motor housing touch hot surfaces, including a stove.
10. Do not use outdoors or for commercial purposes.
11. Remove beaters from Hand Mixer before washing.
12. Do not place Hand Mixer on or near a hot burner or in a heated oven.
13. Switch off the appliance before changing accessories or approaching parts which move when in use

## **SAVE THESE INSTRUCTIONS**

This appliance is for **HOUSEHOLD USE ONLY**. No user-serviceable parts inside. Power Unit never needs lubrication. Do not attempt to service this product.

### **Features**

This 6 Speed Hand Mixer has been designed to assist you in preparing delicious foods.

#### **Beater Eject Button**

This Hand Mixer features a large and conveniently located beater eject button. The design allows for a smooth push of the thumb to release the beaters. There will not be a noticeable “click”.

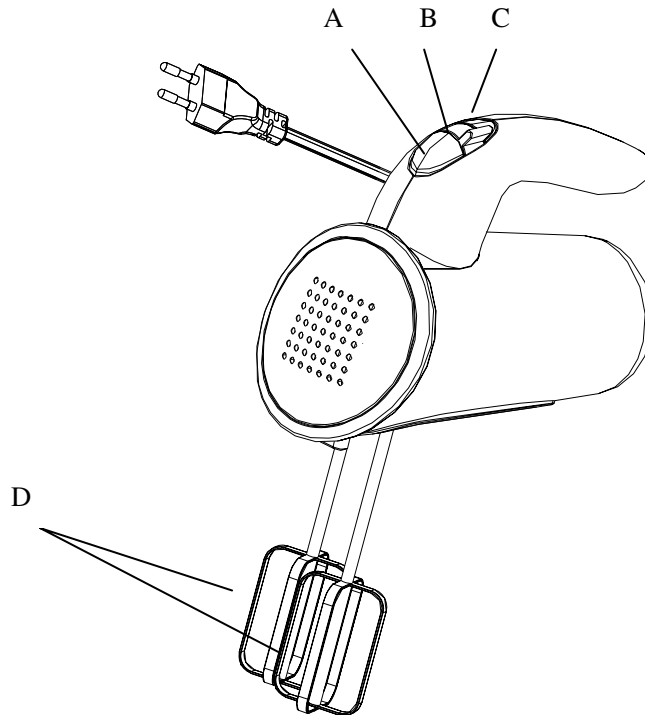
#### **Turbo of Power Feature**

The Turbo of Power feature allows for an added boost to the selected speed setting at the press of a button. During especially heavy mixing tasks, press the button to drive through the mixture with ease. Once the button is released, the mixer will return to the original speed setting.

## Handle

The handle has been designed for comfort to prevent fatigue of the hand during heavy or long mixing tasks.

### Learning About Your Hand Mixer

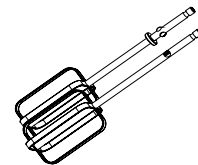


- M. Beater Eject Button
- N. On/Speed Control
- O. Turbo or Power button
- P. Beaters

## Beaters /Dough Hooks

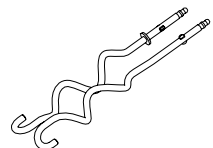
Beaters:

Spindly, thin Beaters are ideal for whisking sauces or whipping light, fluffy ingredients



Dough Hooks:

Spiral Dough Hooks are designed to mix or knead heavier batters or bread dough. Hooks may also be used for gently mixing pastry dough.



### **Before using for the first time**

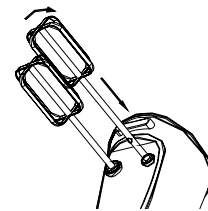
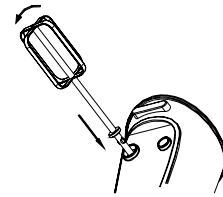
7. Carefully unpack Hand Mixer.
  8. Wash Beaters and Dough Hooks in warm, soapy water. Rinse well and dry thoroughly.
  9. Wipe Mixer with a soft, clean cloth or sponge.
- Never immerse Motor Housing in water or any other liquid.

### **Attaching Beaters and Dough Hooks**

Be sure the Mixer is unplugged.

**NOTE:** One Beaters/Dough Hooks has a small, metal Washer-Ring (Collar) around the top of the Stem. The Beaters/Dough Hooks with the Washer-Ring is the one you insert into the bigger of the two holes in the Mixer.

1. Push the Beaters/Dough Hooks with the Washer-Ring into the bigger hole. Rotate the Beater until it locks into position. (See Figure 1.)
2. Push other Beaters/Dough Hooks/ (without Washer-Ring) into other Mixer hole. Rotate the Beater until it locks into position. (See Figure 2.)
3. After installing the Beaters/Dough Hooks gently pull on each Stem to be sure they are secured properly



**CAUTION:** Always unplug Mixer from outlet before installing or removing Attachments.

Use either both Beaters or both Dough Hooks. Do not attempt to use a Dough with a Beater

This could damage the Mixer.

### **Removing Beaters**

1. Slide Speed Control Level to the “O” position.
2. Unplug appliance.
3. Push down on the Beater Eject Button to eject Beaters.

### **Using your Hand Mixer**

1. Before using your mixer for the first time, wash the beaters in hot, soapy water, or the dishwasher. Rinse and dry thoroughly.
2. Be sure speed control is in the “O” position and unplugged from an electrical outlet. Insert beaters into the opening on the bottom of the mixer. Turn beater slightly and push in until beater clicks into position. Plug into the appropriate outlet. Turn mixer on and adjust speed setting using the control on the top of the unit.



## Mixing

1. Slowly guide mixer around the sides and through the center of the bowl, going in the same direction. Be careful not to over beat the mixture. Over beating tends to make some mixtures tough.
2. Whenever scraping of the bowl is required, stop the mixer and scrape sides and bottom of bowl with a rubber spatula as needed. Turn speed control to “O” and rest mixer on its heel rest while adding ingredients. Be sure to position beaters over mixing bowl so any dripping will fall back into the mixing bowl.
3. When mixing is complete, set speed control to “1”, raise beaters slowly from batter to clean off clinging food. Be sure to turn unit to “O” before raising beaters completely out of mixing bowl.

## Speed Settings

Speed		Mixing Task
1	Fold	Use when you start mixing
2	Stir	For combining liquids with dry ingredients
3	Mix	For mixing batters and dough recipes
4	Blend	For combining light mixtures; for fillings/puddings
5	Beat	For cake mixes and other light mixtures
6	Whip	For whipping cream and aerating eggs

## Care and Cleaning

### Cleaning

Wash the beaters before and after every use. Beaters may be washed in a dishwasher and should be dried thoroughly. After removing plug from electrical outlet, clean mixer head with a damp cloth and wipe dry. **DO NOT IMMERSER MIXER IN WATER.** This may cause electrical shock, injury, or damage to the product. Avoid the use of abrasive cleaners that will mar the finish of your mixer. The motor of your mixer has been carefully lubricated at the factory and does not require any additional lubricant.

### Maintenance

Other than the recommended cleaning, no further user maintenance should be necessary. If for any reason your Hand Mixer should require repairs, do not try to fix it yourself. Send it to the nearest service center. See [www.wilfa.com](http://www.wilfa.com) for details

## PROTECTION OF THE ENVIRONMENT– DIRECTIVE 2002/96/EC

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol



■ on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of

as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

Marketed by:

AS WILFA

Industriveien 25

Postboks 146

1483 Skytta, Norway

Tlf: + 47 67 06 33 00

Fax: + 47 67 06 33 91